

**РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И  
ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**

# **ПЕЧЬ КОНВЕКЦИОННАЯ АРАСН А9/7DHS - АРАСН А9/10DHS**

**ПЕЧИ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ И ВЫПЕЧКИ ПИЩЕВЫХ  
ПРОДУКТОВ  
КОНВЕКЦИОННО-ПАРОВЫЕ**

**CE**

**Все спецификации, приведенные в настоящем руководстве, не носят обязательного характера и могут быть изменены изготовителем без предупреждения. Изготовитель не несет ответственности за опечатки.**

**8710020.GB.02**

## Содержание

2. ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	7
3. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА ПО МОНТАЖУ .....	8
4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ .....	12
5. УКАЗАНИЯ ДЛЯ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ .....	13
6. ВЫКЛЮЧЕНИЕ .....	14
7. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ .....	15
8. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ .....	16
9. СНЯТИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ .....	17
10. УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА .....	17
11. СХЕМА МОНТАЖА .....	18

# 1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

## 1.1. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Настоящее руководство предназначено для правильной установки, настройки и технического обслуживания оборудования. Следует в обязательном порядке ознакомиться со всеми предупреждениями, указанными в этом документе, поскольку они содержат важную информацию по безопасной установке, эксплуатации и техническому обслуживанию.

Настоящее руководство и принципиальную схему следует хранить в целостности в доступном для оператора (квалифицированного технического персонала, конечного пользователя) месте, чтобы можно было в любой момент просмотреть необходимую информацию.

**Установку, испытание и обслуживание оборудования должен выполнять квалифицированный персонал.**

Оборудование разработано и изготовлено для приготовления пищевых продуктов и должно использоваться исключительно по оговоренному назначению. Изготовитель не несет ответственности в случае применения оборудования в иных целях.

Изготовитель снимает с себя обязательства по гарантии в случае изменения электрических и/или механических деталей. В случае любого изменения, несогласованного с изготовителем или нарушающего положения настоящего руководства, гарантия аннулируется.

При необходимости проведения ремонтных работ следует обращаться только в авторизованные сервисные центры и использовать оригинальные запчасти. Не использовать оборудование в случае возникновения вопросов, обратиться к квалифицированным сотрудникам. Несоблюдение оговоренных выше условий может привести к поломке оборудования или причинению вреда здоровью оператора.

При установке следует соблюдать все действующие местные нормы. Необходимо убедиться, что характеристики электрической сети соответствуют данным, указанным на паспортной табличке оборудования.

Упаковочные материалы (пластиковые пакеты, полистирол, нейлон и др.) опасны и должны храниться в недоступном для детей месте. Их следует утилизировать в соответствии с действующими местными нормами.

## 1.2. ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- На каждом устройстве справа закреплена паспортная табличка с данными о модели и основными техническими характеристиками. **ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ УСТРОЙСТВА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ!!!**
- Печь устанавливается в вентилируемом помещении.
- Устройство предназначено для профессионального использования только квалифицированным персоналом.
- Детям запрещено находиться рядом с устройством, особенно если оно включено.
- Если высота печи вместе с основанием превышает 160 см, необходимо наклеить предупреждающий знак, поставляемый вместе с документами на печь



- Во время работы не допускается оставлять устройство без присмотра.

- Некоторые поверхности печи нагреваются во время работы. Необходимо соблюдать соответствующие меры предосторожности.
- Уточнить у специалиста по монтажу информацию о правильной работе и использовании умягчителя воды; неправильное или неполное проведение работ по ТО вызывает образование накипи, что может привести к серьезному повреждению печи.
- На сливе воды рекомендуется установить сифон.
- На правой стенке каждого устройства прикреплена паспортная табличка.

### **1.3. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

#### **Запуск печи: при первом включении.**

- Перед запуском печи убрать из рабочей камеры все посторонние предметы: руководство, пластиковые пакеты, полистирол, нейлон и пр.
- Нагревать печь с пустой камерой в течении примерно 30-40 минут до температуры 200°C, чтобы избавиться от запаха тепловой изоляции.

#### **Чистка**

- Чистить внутренние и внешние поверхности только теплой водой с мылом или нейтральными моющими средствами. Промыть большим количеством воды и тщательно высушить.
- Не использовать абразивные щетки или другие материалы, которые могут повредить поверхности устройства.
- В конце рабочего дня очистить внутренние (прежде всего) и внешние поверхности печи, это обеспечит бесперебойную работу и длительный срок службы печи.
- Не применять для чистки печи водяные струи высокого давления.
- Избегать попадания поваренной соли на стальные поверхности печи. Если соль случайно попала на печь, ее следует сразу же тщательно вытереть.

#### **Правила техники безопасности во время работы**

- Медленно открыть дверцу печи так, чтобы не обжечься горячим паром.
- Не допускается загромождать вентиляционные отверстия печи во время работы, поскольку это может снизить производительность и уровень безопасности.
- Не натягивать кабель питания.
- Во избежание ожогов не наполнять контейнеры продуктами, которые могут выделить жидкость, до плохо просматриваемого уровня.

#### **Выход из строя и утилизация**

- Выключить устройство в случае поломки или неисправности.
- Отключить устройство от электросети и водопровода.
- Утилизация устройства выполняется в соответствии с действующими местными нормами.

#### 1.4. СТАНДАРТНАЯ ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

<b>P</b>	Matricola - Serial N°	Modello - Model	
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Voltage	Hz	KW max	A max
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
kPa	IP	CE	
<input type="text"/>	<input type="text"/>		

## 2. ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

МОДЕЛИ	ВНЕШН. ДИАМ. (ШхДхВ) (мм)	ВНУТР. ДИАМ. (ШхДхВ) (мм)	ВМЕСТИМОСТЬ	(кВт)	ПОЛНАЯ МОЩНОСТЬ (кВт)	ОБЪЕМ В УПАКОВКЕ (м <sup>3</sup> )	МАССА БРУТТО (кг)
A9/7DHS	920x760x850	660x420x600	7 GN 1/1, 400x600	9	9,3 400В 3N 50Гц	0,78	100
A9/10DHS	920x760x1075	660x420x825	10 GN 1/1, 400x600	13,5	13,95 400В 3N 50Гц	0,93	122

### 3. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА ПО МОНТАЖУ

Необходимо внимательно ознакомиться с инструкциями в настоящем руководстве, поскольку они содержат важную информацию по правильной установке, эксплуатации и техническому обслуживанию устройства.

#### 3.1. ПРОВЕРКА ПО ПОЛУЧЕНИИ

Устройство поставляется в соответствующей защитной упаковке. По получении необходимо убедиться, что устройство не было повреждено при транспортировке и комплектация соответствует заказу. При наличии видимых повреждений следует немедленно указать о повреждении в сопроводительной документации следующим образом: "ПОЛУЧЕНО С ОГОВОРКОЙ О НАЛИЧИИ ВИДИМЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ УПАКОВКИ".

ВСЕ ДЕЙСТВИЯ, ОПИСАННЫЕ НИЖЕ, НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНЯТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ НОРМАМИ БЕЗОПАСНОСТИ, КАК В ОТНОШЕНИИ ЭКСПЛУАТИРУЕМОГО ОБОРУДОВАНИЯ, ТАК И В ОТНОШЕНИИ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ.

#### 3.2. ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ

ДО НАЧАЛА ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫХ РАБОТ УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ ОБОРУДОВАНИЯ СООТВЕТСТВУЕТ ВЕСУ УСТРОЙСТВА.

ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ с применением ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА или АНАЛОГИЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ **(А)**; Вставить вилочный захват с боковой или задней стороны деревянной паллеты, на которой поставляется установка, начать подъем, убедившись, что устройство устойчиво. Внимание: вставляя захват подъемного оборудования, обратить внимание на положение кабеля питания и ножек.

НЕ НАКЛОНЯТЬ И НЕ ПЕРЕВОРАЧИВАТЬ В ХОДЕ ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫХ РАБОТ.

ЦЕЛОСТНОСТЬ И ИСПРАВНОЕ СОСТОЯНИЕ УСТРОЙСТВА ГАРАНТИРУЮТСЯ ПРИ СОБЛЮДЕНИИ РЕКОМЕНДАЦИЙ, УКАЗАННЫХ НА ВНЕШНЕЙ СТОРОНЕ УПАКОВКИ **(D)**.

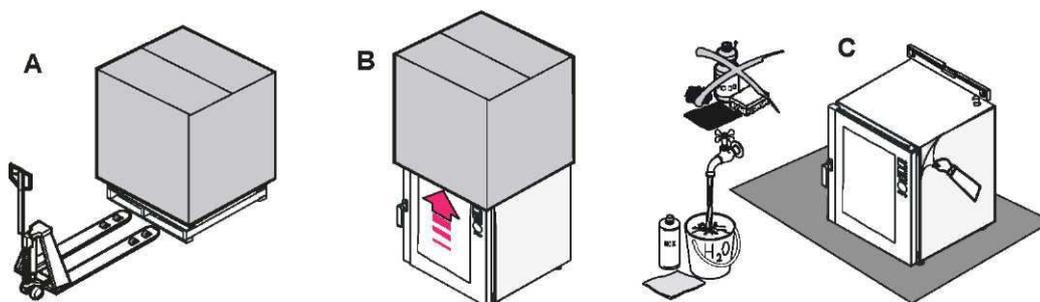
ПОЭТОМУ РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

ПЕРЕМЕЩАТЬ УСТРОЙСТВО С ОСТОРОЖНОСТЬЮ, ЗАЩИЩАТЬ ОТ ПОПАДАНИЯ ВЛАГИ, НЕ СТАВИТЬ НА УСТРОЙСТВО ДРУГИЕ ПРЕДМЕТЫ. ШТАБЕЛИРОВАНИЕ ПЕЧЕЙ ДОПУСКАЕТСЯ ПРИ СОБЛЮДЕНИИ МАКСИМАЛЬНОГО КОЛИЧЕСТВА, УКАЗАННОГО НА УПАКОВКЕ **(D)**

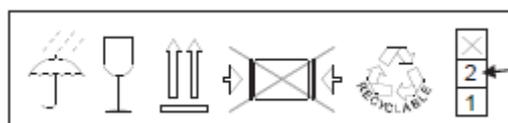
#### 3.3. РАСПОЛОЖЕНИЕ

Поднять устройство и снять с паллеты **(А)**. Снять упаковку **(В)** и защитную пленку, не использовать абразивные щетки или другие материалы, которые могут повредить поверхности устройства **(С)**. Убедиться, что устройство выровнено **(С)**.

Если плита устанавливается на основание, поместить ножки плиты в соответствующие отверстия на верхней стенке основания. Устройство устанавливается в вентилируемом помещении вдали от источников тепла. Не закрывать вентиляционные отверстия плиты во время работы, это может снизить производительность и уровень безопасности. Разместить устройство в легкодоступном месте так, чтобы можно было свободно выполнять все виды работ по ТО, ремонту и проверке.



#### D: СТАНДАРТНЫЕ УКАЗАНИЯ НА ЗАЩИТНОЙ УПАКОВКЕ



Максимальное количество устройств в штабеле

- Расстояние от задней стенки печи до стены и от одной из боковых стенок до стены должно быть не меньше 50 см, чтобы печь можно было правильно и легко подключить к эквипотенциальной системе, электросети и водопроводу.

- Рекомендуется предусмотреть расстояние 4-6 см до других приборов, чтобы обеспечить нормальную циркуляцию воздуха и избежать перегрева соседних поверхностей.

### 3.4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ

#### 3.4.1. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Для прямого подключения к электросети необходимо наличие выключателя, гарантирующего отключение от сети, с таким размыканием контактов, которое позволяет полностью отключить устройство от сети в условиях перенапряжения III, в соответствии с нормами по установке.

Подключение выполняется в соответствии с действующими местными нормами. Убедиться, что:

- Напряжение и частота соответствуют указанным на паспортной табличке устройства.
- Розетка рассчитана на мощность устройства.
- Розетка имеет заземление, соответствующее действующим местным нормам.
- Устройство размещается так, чтобы обеспечить свободный доступ к заблокированным сетевым розеткам.
- Пример типов электрокабеля:

Тип кабеля	Ш (мм)	кВт
FG7R/FG70R	5x4	13,5
FG7R/FG70R	5x2,5	9
FG7R/FG70R	5x2,5	6
FG7R/FG70R	3x2,5	3,35

- Во время работы устройства напряжение сети питания не должно отклоняться от номинального значения, указанного на паспортной табличке, больше чем на  $\pm 10\%$ .

Вставить вилку в розетку только при условии их соответствия. Трехфазные печи поставляются без электрокабеля, поэтому к встроенной клеммной колодке печи необходимо подключить кабель соответствующего диаметра.

#### Замена кабеля:

Подключение к сети и подключение кабеля выполняются квалифицированным персоналом.

При повреждении кабель заменяется квалифицированным персоналом.

### **3.4.1.1. ЗНАК ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОГО СОЕДИНЕНИЯ**

ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОЕ СОЕДИНЕНИЕ: электрическое соединение, которое приводит электрические потенциалы различных приборов и кабелей к одному значению.



### **3.4.2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ**

Водопровод и устройство соединяются краном.

Перед монтажом подающей трубы рекомендуется спустить воду для очистки от загрязнений и пыли.

Характеристики воды:

- Рекомендуемое давление на подаче воды - макс. 200 кПа.
- **При большем давлении установить регулятор давления, откалиброванный на 200 кПа.**
- Макс. температура воды = 30° С.
- **Макс. жесткость: 5 °F (чтобы избежать отложения кальция - наносит вред оборудованию).**
- Рекомендуется установить умягчитель воды, чтобы избежать образования минеральных отложений.

### **3.4.3. СЛИВ ВОДЫ И ВЫПУСК ПАРА**

#### **Вода**

Вода сливается по трубе из теплостойкого материала (температура сливаемой воды около 90 °С). Между сливным отверстием печи и сливом канализации необходимо установить сифон: чтобы избежать возврата горячего пара/выбросов из рабочей камеры. Труба должна иметь диаметр 50 мм и располагаться на 20 см ниже сливного соединения.

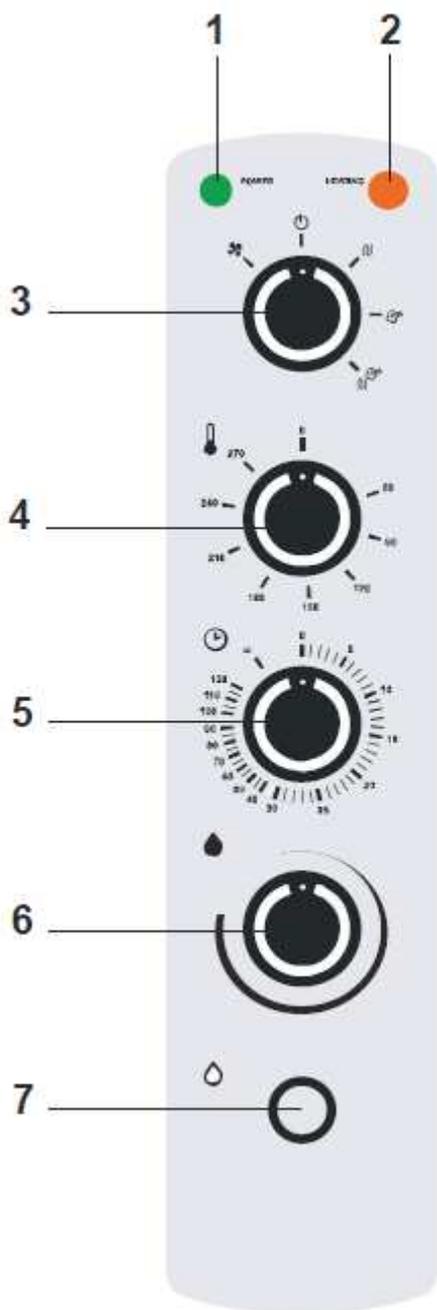
#### **Выпускные отверстия**

Выпускные отверстия располагаются в верхней части печи: не допускается их перекрывать, закрывать или вставлять в другие трубы.

Соблюдать достаточное расстояние между выпускными отверстиями и материалами или предметами мебели, которые могут повредиться.

Печь можно расположить под вытяжкой или потолком с дымоходом.

#### 4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



		<b>ПИТАНИЕ</b>
		зеленый индикатор
1	горит	печь включена
		<b>НАГРЕВ</b>
		оранжевый индикатор
2	горит	нагрев включен
		<b>ВЫКЛ.</b>
		отключена
		Конвекция
		Пар
		Конвекция/пар
3		Охлаждение
		<b>ТЕРМОРЕЛЕ</b>
		0 ч 270 °С
4		Температура
		<b>ТАЙМЕР</b>
		∞ ч 120 мин
5		время приготовления
		<b>НАСТРОЙКА</b>
6		влажности
		<b>ВЫПУСК</b>
7		выпуск пара

## 5. УКАЗАНИЯ ДЛЯ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

1. **ПИТАНИЕ (зеленый индикатор):** горит, когда печь подключена к сети

2. **НАГРЕВ (оранжевый индикатор):** печь нагревается

### 3. ВЫБОР СПОСОБА ПРИГОТОВЛЕНИЯ:



- **охлаждение:** охлаждение отключается вручную. Если открыть дверцу печи, вентилятор не отключится. Функция охлаждения работает только, если таймер (5) находится в положении 0, т.е. выключен.



- **Выкл.: печь выключена**



- **конвекция:** выбрать температуру (4), задать время, чтобы загорелся оранжевый индикатор (нагрев - 2). В этой программе можно дополнительно выбрать увлажнение (6) и выпуск пара (7)..



- **пар (вода 100%):** в этой программе функция увлажнения не работает (6).

Время приготовления задается на таймере (5).

Температура задается с помощью термореле (4).

Можно нажать кнопку выпуска пара (7).

В данной программе температура не должна превышать 120 °С.



- **конвекция-пар (вода 25%):** в этой программе функция увлажнения не работает (6).

Время приготовления задается на таймере (5).

Температура задается с помощью термореле (4).

Можно нажать кнопку выпуска пара (7).

4. **ТЕРМОРЕЛЕ:** после поворота рукоятки по часовой стрелке из положения 0 °С так, чтобы загорелся индикатор НАГРЕВА, печь начинает нагреваться; рабочий диапазон температур 50 °С - 270 °С. Температуру можно изменить в любой момент рабочего цикла.

### **ВНИМАНИЕ: РАБОЧИЙ ЦИКЛ НАЧИНАЕТСЯ ТОЛЬКО ПОСЛЕ НАСТРОЙКИ ВРЕМЕНИ**

5. **ТАЙМЕР:** диапазон - ОТ 0 до 120 минут. После окончания рабочего цикла и переключения таймера в положение 0 раздается звуковой сигнал. Рабочий цикл начинается только после настройки времени. Температуру можно изменить в любой момент рабочего цикла. Если таймер переключен в положение 0, печь выключена: выключен НАГРЕВ и увлажнение.

Для запуска рабочего цикла без выбора времени необходимо переключить рукоятку в положение ∞. В этом случае рабочий цикл будет продолжаться до переключения рукоятки в положение 0 (остановка).

6. **ВЫБОР ВЛАЖНОСТИ:** для повышения влажности в рабочей камере повернуть рукоятку по часовой стрелке; для уменьшения влажности - против часовой стрелки.

**НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ВКЛЮЧАТЬ ФУНКЦИЮ УВЛАЖНЕНИЯ ПРИ КРАЙНЕ ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ В РАБОЧЕЙ КАМЕРЕ.**

**7. ВЫПУСК ПАРА:** выпускное отверстие печи открывается нажатием красной кнопки (горит красный индикатор). Повторное нажатие красной кнопки закроет выпускное отверстие (красный индикатор гаснет).

## **6. ВЫКЛЮЧЕНИЕ**

Для выключения печи переключить рукоятку в положение



## **7. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

### **Печь не включается.**

- Убедиться, что включен многополюсный выключатель и печь подключена к сети (горит зеленый индикатор). См. п. ТАЙМЕР.
- Убедиться, что предохранительное термореле не активировано.
- Убедиться, что дверца печи закрыта.
- Убедиться, что программа приготовления настроена правильно.

### **Вентилятор отключился при включенной печи.**

Двигатель вентилятора автоматически меняет направление вращения каждые 2 минуты с последующей остановкой на 20 секунд. Если последний рабочий цикл завершается в период остановки вентилятора, при следующем включении печи двигатель некоторое время не включается.

- Убедиться, что вентилятор остановлен временно (не дольше 20 секунд) в соответствии с нормальной работой печи.
- Убедиться, что дверца печи закрыта.
- Убедиться, что выпускное отверстие не забито.

### **Не работает подсветка в рабочей камере.**

- Использовать термостойкие лампы.
- Заменить лампы.

### **Из трубок регулирования влажности не подается вода.**

- Убедиться, что открыт водопроводный кран.
- Убедиться, что фильтр не засорен.
- Убедиться, что включен регулятор влажности.

### **Фильтр для воды.**

В случае прерывания подачи воды проверить исправность входного фильтра с электроклапаном, расположенного за печью:

- Перекрыть водопроводный кран на напорной трубе.
- Отсоединить трубу, соединяющую печь с магистралью.
- Снять фильтр, расположенный за электроклапаном, с помощью плоскогубцев.
- Прочистить фильтр и вставить на место за электроклапан.
- Подсоединить трубу.

## 8. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Настоящий раздел предназначен для конечного пользователя и имеет особое значение для обеспечения исправной работы устройства в течение длительного времени. Регулярное выполнение нескольких простых операций может избавить от необходимости сервисного обслуживания.

Для выполнения этих операций не требуется специальных технических знаний, достаточно просто следить за состоянием деталей устройства.

ДО НАЧАЛА КАКИХ-ЛИБО РАБОТ ПО ТО ИЛИ ЧИСТКИ УСТРОЙСТВА ОТКЛЮЧИТЬ УСТРОЙСТВО ОТ СЕТЕЙ (электропитания, водопровода).

### ЧИСТКА ПЕЧИ

ВНИМАНИЕ: ДО НАЧАЛА ЧИСТКИ ПЕЧИ УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ОНА ХОЛОДНАЯ.

В конце рабочего дня очистить внутренние и внешние поверхности печи:

- 1- использовать только теплую воду и мыло или нейтральное моющее средство;
- 2- промыть большим количеством воды;
- 3- тщательно высушить.

После каждого использования необходимо очистить печь от остатков пищевых продуктов и жира; см. этапы 1-2-3.

Не допускается использовать абразивные материалы и другие вещества, которые могут повредить поверхности из нержавеющей стали.

Использовать только щелочные вещества, пригодные для чистки поверхностей из нержавеющей стали.

Не использовать для чистки печи воду под высоким давлением.

Если печь неисправна, выключить ее, отключить от питания и водопровода и сообщить о неисправности в службу технической поддержки.

В случае длительного простоя рекомендуется:

- 1- отключить устройство длительным нажатием кнопки ON/OFF (1);
- 2- отключить от электропитания и воды;
- 3- оставить дверцу открытой, чтобы избежать появления неприятных запахов.

Устройство необходимо проверять минимум один раз в год с привлечением квалифицированного персонала.

## **9. СНЯТИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ**

Упаковка опасна и должна храниться вдали от детей.

Выбросить упаковку в специальные пункты сбора или переработки в соответствии с действующими нормами.

## **10. УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА**

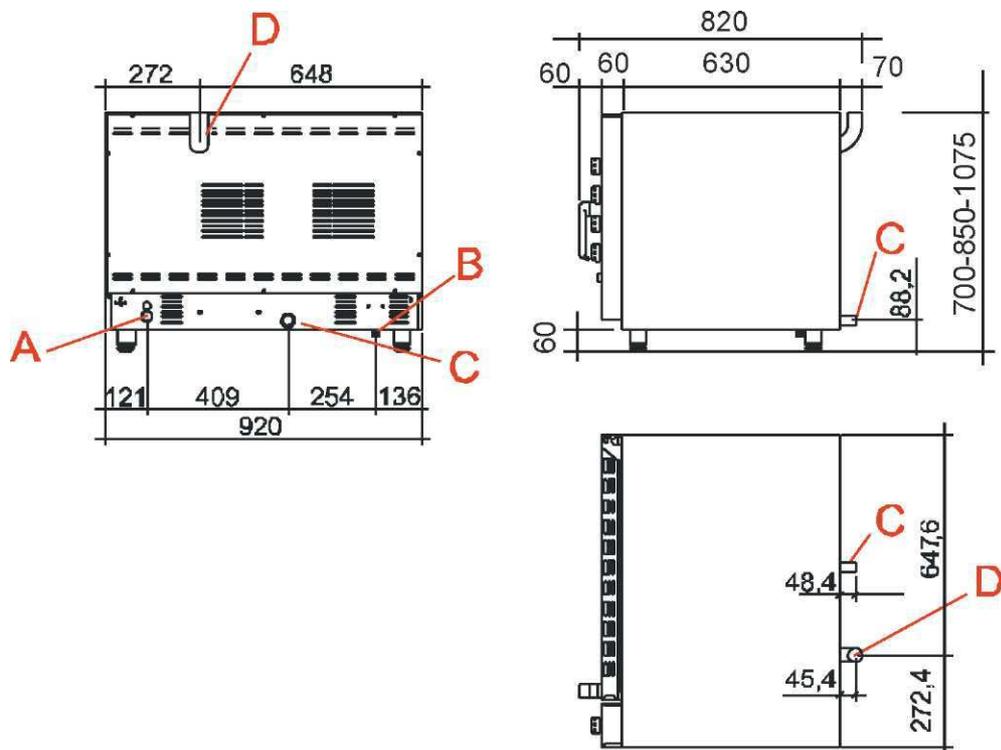
Перед утилизацией отключить кабели питания, снять все детали, которые могут представлять опасность, в том числе замки, петли и другие запирающие устройства, чтобы избежать случайного получения травм детьми.

ЭТОТ ТИП ОБОРУДОВАНИЯ СЛЕДУЕТ УТИЛИЗИРОВАТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ МЕСТНЫМИ НОРМАМИ.

## 11. СХЕМА МОНТАЖА

### ПЕЧИ

GN 1/1; 400x600



### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

A электрический разъем (400В 3N 50Гц)

B впуск воды 3/4 д.

C слив воды Ш 32 мм

D выпуск пара Ш 42 мм